



**LOCATION MAP - ALDEIA DO PEREIRO**  
**LAGEPLAN – PEREIRO**



## CREDITS IMPRESSUM

### GENERAL COORDINATION

ALLGEMEINE KOORDINATION

Alcance – Associação Para o Desenvolvimento do Nordeste Algarvio  
José Simão  
Telma Marques

### RESEARCH AND TEXTS

FORSCHUNG UND TEXTE

Suzete Romba  
Viktória Cassinello  
Rosário Caeiro  
Catarina Oliveira

### GRAPHIC DESIGN

GRAPHIKDESIGN

Nerve, Atelier de Design

### TRANSLATION

ÜBERSETZUNG

Onoma, Gabinete de Traduções Lda.

### TRANSLATION REVISION

KORREKTUR DER ÜBERSETZTEN TEXTE

Onoma, Gabinete de Traduções Lda.

### PHOTOGRAPHY

FOTOGRAFIE

Alcance – Associação Para o Desenvolvimento do Nordeste Algarvio  
Paulo Torrado  
Nerve, Atelier de Design

### PRINTING

DRUCK

Textype

### EDITION

HERAUSGEBER

Câmara Municipal de Alcoutim

### CONTACTS

KONTAKT

Câmara Municipal de Alcoutim  
Rua do Município, nº 12  
8970 – 066 Alcoutim  
Tel. +351 281 540 500  
[www.cm-alcoutim.pt](http://www.cm-alcoutim.pt)  
[geral@cm-alcoutim.pt](mailto:geral@cm-alcoutim.pt)



# THE PEREIRO BLACKSMITH'S WORKSHOP

The places and the memories

## DIE WERKSTATT DES SCHMIEDS VON PEREIRO

Über Orte und Erinnerungen

The village of Pereiro has known, until the mid-twentieth century, a life and dynamics completely different from current reality, based on an intense agricultural activity that has now lost its relevance. However, such life and dynamics still survive in some places and particularly in many memories.

One of such places is the blacksmith's workshop, which was closed and deprived of its original functions for over 40 years.

Aiming at returning to the workshop the dignity of its symbolism regarding the village of Pereiro, the municipality of Alcoutim and the Algarve North East, a museum project was started that was launched with the reconstruction/remodelling of the space.

Over and above the restoring of the physical space, it was neces-

Bis zur Mitte des letzten Jahrhunderts gab es in dem Dorf Pereiro ein Leben und eine Dynamik, die von der heutigen Realität völlig verschieden sind und auf einer intensiven Landwirtschaft beruhten. Diese Arbeit hat inzwischen ihren Glanz verloren. Dennoch bestehen dieses Leben und diese Dynamik auch in der Gegenwart noch an einigen Orten und, vor allem, in der Erinnerung.

Einer dieser Orte ist die Werkstatt des Schmieds, die schon über 40 Jahre lang geschlossen und ihrer Funktion beraubt war.

Mit dem Ziel, der Werkstatt das Ansehen zurückzugeben, das sie für das Dorf Pereiro, für den Bezirk Alcoutim und den Nordosten der Algarve hatte, wurde ein Musealisierungprojekt begonnen, dessen Ausgangspunkt Wiederaufbau und Renovierung dieses Ortes waren.

sary to fill it with objects and memories. It was necessary to recover the sounds of the activity that once existed there in a past that, despite being relatively recent, is already distant, thus allowing to catch a glimpse and imagine the rhythm of the hammer and the clanging of horseshoes, the rumble of the conversations from those that passed by and the heat that would come from there...

The work of the blacksmith at the village of Pereiro, and generally in the rural world, was not limited to the production of farm implements: he was also a sort of 'laymen' regarding the treatment of some ailments of people and animals; he would manufacture countless daily-use objects, such as beds, washbasins, door

Aber noch wichtiger als die Wiedererlangung des physischen Raums war es, ihn mit Gegenständen und Erinnerungen auszustatten. Es mussten ihm die Klänge all der Arbeit zurückgegeben werden, die es hier in einer Vergangenheit gab, die zwar noch nicht lange zurückliegt, aber doch schon zu weit entfernt ist. So lassen sich die rhythmischen Kadenzen der Hammerschläge und das Klingeln der Werkzeuge ahnen und vorstellen, das Geräusch der Gesprächerer, die hier vorbeikamen, und die Hitze, die hier herrschte...

Die Arbeit des Schmieds in dem Dorf Pereira und im Allgemeinen in der ländlichen Welt beschränkte sich nicht auf die Fertigung landwirtschaftlicher Geräte: Der Schmied war eine Art "Laie" bezüglich der Behandlung einiger Krankheiten bei Menschen und Tieren; er stellte unzählige Gegenstände für Alltag und Haushalt

bolts, etc. and would also help young couples find happiness by manufacturing rings from horseshoe nails which the young men would offer to their girlfriends as a token of their love. Likewise, the blacksmith's workshop would stand out for being a place of male camaraderie, where the latest news from the village could be discussed.

The Pereiro Workshop was therefore designed to be a space that recalls all this life from the past, enabling the visitor to see it and relive it through the exhibited objects and the memories shown in a documentary; understanding and reflecting on a social reality different from the current one; bringing the past closer to the present and revealing the future.

her wie Betten, Waschbecken, Riegel etc. und beförderte auch noch das Glück junger Paare, indem er Ringe aus Hufnägeln herstellte, mit denen die jungen Männer ihre Verlobten beschenkten. Die Werkstatt des Schmieds war in den Dörfern auch ein besonderer Treffpunkt für die Männer, wo sie die letzten Neuigkeiten kommentierten.

In der Werkstatt von Pereiro wurde so ein Raum konzipiert, der auf das gesamte Leben der Vergangenheit verweist und es ermöglicht, sie durch die ausgestellten Objekte und den in einer Dokumentation gezeigten Erinnerungen zu ahnen und wieder zu erleben. Hier kann man eine von der aktuellen verschiedene soziale Realität verstehen und über sie nachdenken. Und so die Vergangenheit der Gegenwart annähern und die Zukunft entdecken.

